

國立臺灣師範大學(受獎助)學生赴國外修習

返國後心得報告書

一、學生資料

填寫日期：_____2018.9.16_____

中文姓名：陳沛萱	英文姓名（姓，名）：CHEN, PEI-HSUAN
臺師大就讀科系所、年級：東亞 108	臺師大學號：40483002I
修習國家：日本	
修習校名：關西大學	
修習學院：文學院	
修習科系：	
修習期間： 2017 年 9 月 ~ 2018 年 8 月	

二、修習課程名稱：

修習課程名稱	任課教授	學分數	學季/期
Japanese (6-a)	稻垣顯子	4	秋學期
Japanese (6-b)	三宅節子	4	秋學期
Contemporary Japan (Understanding Japan)	田中舞	2	秋學期
Communication in Japanese Society(JPN Corporate Culture)	池田佳子	2	秋學期
Contemporary Japan (Researching Japan)	田中舞	2	秋學期
古文書を読む	志賀節子	2	春學期
Japanese History (The History and Culture of Medieval Japan)	Alexander Bennett	2	春學期
Communication in Japanese Society (Learning Kansai 2)	山本英一	2	春學期

Intensive English Program 1	Esmat Azizi	2	春學期
通訳演習 a (日中通訳)	古川典代	2	春學期
日本の歴史を学ぶ	松永和浩	2	春學期
書道	松村博峰	2	春學期

(表格不足請自行加頁)

三、心得分享（如學術方面、生活方面、開銷概算等，約 1500 字）

2017 年 9 月 5 日，我踏上了我期待已久，名為交換的旅程。

我住的宿舍是「關西大學女生宿舍ドミトリ一月が丘」，這應該是和以往前往關西大學的學長姐比較不一樣的地方，所以我會花許多篇幅介紹。

聽說關大每年越收越多交換生，因此國際宿舍住不下(尤其是女生)，106 秋學期一共有 12 個交換生住進女生宿舍，春學期則增為 25 人。男生則都在 5 人左右。

女生宿舍每間房間都是 2 人房，房間分配由學校決定。我秋學期的室友是台灣人，春學期的室友則是韓國人。宿舍費每個月 31500 日幣，包含水電、網路。由於住進女生宿舍的人，幾乎都是遭到半強制的，如果你和我一樣，在出國交換以前都沒住過宿舍，睡覺時無法忍受別人的燈光、聲響，請你一定要從頭到尾都非常堅定，你要住國際宿舍，不然一旦住進去，就沒有換宿舍的選項。如果你沒有睡眠上的問題，恭喜你！女生宿舍和國際宿舍相比，應該是優點多於缺點的。最大的優點有三個，一是各個公共空間幾乎都一直維持在很乾淨的狀態；二是有食堂提供早餐、晚餐；三則是離學校比較近，上下學不用花車錢。

離宿舍最近的車站是千里山，走路約 12 分鐘。車站靠近宿舍一側有兩家超市、百元商店(餐具、文具、洗衣籃、衣架、拖鞋、枕頭等各式生活用品都可以在這裡買到!既便宜品質也都不錯)、藥妝店、藥局；另一側有郵局、幾家餐廳、7-11。從宿舍走到學校有至少四條路可以到，都是走 20 分鐘左右，平坦的路比較長，近路會有上下坡。離宿舍最近的便利商店是全家，3 分鐘內可以到。

房間的正中間有白色的布簾可以拉下來，不過仍會透光。另外還有一個很大的置物櫃(衣櫃)沒有拍進照片裡，其中的一個抽屜可以上鎖。床和書桌可以自己移到喜歡的位置。

每層樓都有一個廚房，今年夏天每層樓都多添購了一台新的冰箱，解決了不夠放的問題。冰箱裡的食物要寫房號和名字，但仍有被偷吃的可能，要是被偷吃了，記得要去反應喔，台灣同學往往心地善良，即使被偷吃也會想一想就覺得算了自認倒楣，然而被偷吃的日本人、其他國人會氣沖沖地去反應，結果就變成台灣同學遭到懷疑了…

浴室，是公共的大浴場，一次最多可以進去 8 個人，進去之前要先將髒衣服脫掉，毛巾和乾淨衣服也要放在籃子裡。留學生剛去的幾天都很不習慣，在意別人的視線很想無聲無息地溜進去洗，卻規定進去時要打招呼。不過基於與金錢的拉扯，通常不用一個星期就無感了，還能和好朋友一起有說有笑的洗呢！冬天會有點冷。大浴池很受好評，是連住在國際宿舍的同學都會羨慕的地方。

所謂與金錢的拉扯，指的是 10 分鐘 100 日幣的淋浴間。雖然不是非常貴，但累積半年一年下來也是一筆可觀的金額呢。決心不去大浴場洗的人，我兩學期各遇過一個。洗衣機是免費的，洗衣精要自備。烘衣機一次 100 日幣，大部分的

人都是將衣服晾在窗戶邊，頂樓也有晒衣場。

談話室，每層樓都有沙發、電視、桌椅，但只有一樓談話是有牆壁隔開的，因此如果半夜想看電視、講電話、聊天、寫報告等等，都可以來一樓談話室。春學期我和 8 個台灣同學經常在這裡開同樂會。

食堂很大，在地下一樓，雖然忘記拍照了，但餐點幾乎天天都有拍。除了星期日、國定假日、三月、八月，每天都有供餐。早餐 240 日幣，稍貴，有洋食、和食兩種可選；晚餐 480 日幣，如果不想自己煮，比起外食是很划算的。缺點是要在約 10 天前訂餐，如果不想因為臨時有約錯過餐點(錢要照付)，非上課日的訂餐要好好斟酌。食堂內有電視，不可以滑手機(但只拍張照不會被念)，日本人有低年級坐後排，高年級坐前排的潛規則，交換生可以不用管。早餐最晚要在 8:20 以前去吃。食物不可以帶離食堂。下個月的菜單會在當月的二十幾號左右公布。

門口和玄關，旁邊有信箱和鞋櫃。如果要寄行李回台灣，可以打電話到郵局，郵差會到門口秤行李、收費，然後幫你將行李運走。鞋櫃旁的傘架，建議不要把自己的傘放在那裡，不見、被別人拿去用的機率很高。鞋櫃沒有通風口，我都是在房間窗戶邊鋪塑膠袋放鞋子。

宿舍走廊和房間內都是鋪地毯。房間之間的隔音非常好，幾乎沒有感受過隔壁的動靜。規定進房間時要將拖鞋脫在門口，如果不習慣在室內光腳，可以擺另一雙在房內穿。

在課程方面，學校開了很多專門給交換生的課程，包括日文課和各種文化課程，後者多半是英語授課。至少要選七堂課，大部分交換生會刻意不在星期五或星期一排課，三天連假方便安排活動、旅遊或打工。

我選擇在上學期全力加強日語能力，下學期便可以隨心所欲修習有興趣的一般課程。上學期我修了五堂課，約相當於 14 學分。日文課分為 1~6 個等級，6 為最高，約相當於準備 N1 的程度。a 班主要上文法，也學了商用會話、問卷調查、上台簡報和辯論。b 班主要教漢字、副詞，也會一起閱讀新聞報導 Communication in Japanese Society(JPN Corporate Culture)被我簡稱日本企業，老師每堂課都會請企業的人來演講，寫學習單、分組討論問題並發表，在這堂課我學習到了日本企業的組織與運作的特色。Contemporary Japan (Understanding Japan)被我簡稱為簡報課，學習 ppt 的製作方法、上台報告時使用的文法和句型，期中和期末各有一次上台報告，藉由這堂課，扎扎實實的學習了製作日文簡報與上台發表的方法。Contemporary Japan (Researching Japan)被我簡稱論文課，老師會從基本的標點、書き言葉、連接詞開始教，接著教敘文、說明文、論文的寫法，平均每三週有兩次作業，算是比較重的課，但學到非常多東西。

下學期我修了七堂課，也大約相當於 14 學分。古文書を読む(讀解古文書)是文學系的日本學生的課程，也是我七堂課當中難度最高的。教的是日文古文的解讀方法，雖然課程內容對我來說非常難，但收穫滿滿，我學會了日文古文的讀

法，能夠大略讀懂日本古文。 Japanese History(The History and Culture of Medieval Japan)是以英文教授日本幕府時代的歷史，在這堂課我除了學習到歷史，還欣賞了老師收藏的多把武士刀。Communication in Japanese Society (Learning Kansai 2)被我簡稱大阪企業，課堂上介紹了數家大阪有名的企業及其創業者，例如日清、寶塚等等，老師還安排了一次戶外參訪，帶我們參觀了日清泡麵博物館。Intensive English Program1 是日本學生的英文課，使用教科書上課，是比大一英文簡單的程度，期中期末各一次上台報告。我上這堂課主要是想複習英文以及交日本朋友。通訳演習 a（日中通訳）教授中日口譯，老師是很有名的翻譯，以培養專業口譯的方法指導我們。日本の歴史を学ぶ，是日本學生的通識課，課程內容是大阪的歷史。書道，就是書法課，上課練習老師指定的字，下課時交一張最滿意的即可。在這堂課我學習到了台灣與日本書法的異同，也久違的練起了字。

關大國際部會為留學生舉辦很多交流活動和文化體驗活動，可以多多參加。例如到關大附設幼稚園、國中小交流，或是一起看棒球比賽、做日式料理、異國料理、參加志工活動、祭典、聽交響樂會、寶塚歌劇、歌舞伎等等。

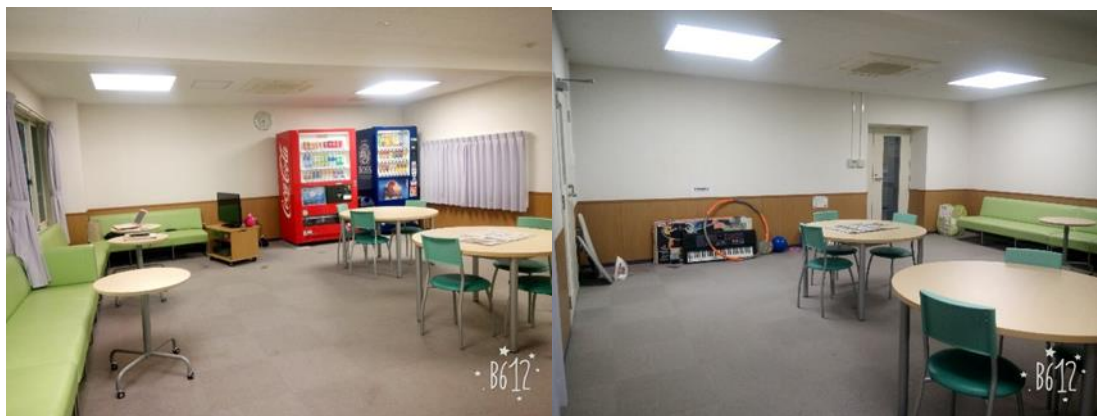
此外，我利用課餘時間參加了社團，在秋學期時加入中文研究社，持續了一整年的社團活動。每星期一次讀書會，教日本人中文，我不會的日文問題也可以問他們。每一兩個月會有一次和他校的交流活動，期初、期末則會有聚會。除了體驗了日本的社團文化，也對日語學習很有幫助，更是交到了好朋友。

在生活開銷方面，每個月的宿舍費是 31500 日幣，餐費的部分若三餐都外食約 2000 日幣，吃學校的餐廳和宿舍的食堂約 1500 日幣，三餐都自己煮則可壓低至 1000 日幣以下。我則是三種混在一起不固定的情況，平均一個月的餐費約 3、4 萬日幣。交通費的部分，上下學都走路，不用花到車錢。出去遊玩時，若在大阪府內，來回的車錢約在 400~1000 日幣，關西地區內則是 1000~3000 日幣。

藉由這一趟交換留學，讓我在語言學習、學術精進、文化體驗、文化交流方面都有滿滿的收穫，不曾離開家的我也學會了獨立一人生活，解決困難等等。能夠得到這樣的機會，我非常感謝學校和家人給我的支持。現在回到了台灣，除了繼續在上述的各方面繼續努力之外，我也會分享我的經驗給學弟妹，支持跟我有同樣夢想的人，以回饋給幫助過我的人。

四、照片（如有，請提供）









五、影音電子檔（如有，請提供）

六、其他